

31993D0623

3.12.1993

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 298/45

ODLOČBA KOMISIJE**z dne 20. oktobra 1993****o identifikacijskem dokumentu (potnem listu), ki spremlja registrirane kopitarje****(93/623/EGS)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 90/427/EGS z dne 26. junija 1990 o zootehniških in genealoških pogojih, ki urejajo promet s kopitarji znotraj Skupnosti ⁽¹⁾, in zlasti prvega pododstavka člena 8(1) Direktive,

ker mora identifikacijski dokument, ki spremlja registrirane kopitarje, omogočiti sledenje porekla živali in vsebovati vse podrobnosti o poreklu kopitarjev;

ker je 26. junija 1990 Svet sprejel Direktivo 90/426/EGS o zdravstvenih pogojih za živali v prometu med državami članicami in uvozu kopitarjev iz tretjih držav ⁽²⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 92/36/EGS ⁽³⁾; ker so bila v skladu z navedeno direktivo sestavljena posebna zdravstvena spričevala za uvoz registriranih konjev; ker se takšna spričevala sklicujejo na identifikacijski dokument (potni list);

ker mora v skladu z Direktivo 90/426/EGS identifikacijski dokument izdati rejska organizacija ali katerikoli drug pristojni organ države porekla živali, ki vodi rodovniško knjigo ali register za to živalsko pasmo, ali katero koli mednarodno združenje ali organizacija, ki upravlja tekmovanja in dirke s konji; ker mora identifikacijski dokument vsebovati nekatere podatke o zdravju, ki jamčijo za zdravstveno stanje kopitarjev;

ker je za zagotavljanje identifikacije registriranih kopitarjev in za razpoložljivost vseh potrebnih podatkov o zdravstvenem stanju živali, zlasti o cepljenjih in laboratorijskih testih, treba uvesti identifikacijski dokument;

ker so ukrepi, predvideni s to odločbo, v skladu z mnenjem Stalnega odbora za zootehniko,

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Identifikacijski dokumenti, ki spremljajo registrirane kopitarje, morajo biti v skladu z določbami iz Priloge.

Člen 2

Identifikacijski dokumenti iz člena 1:

- lahko spremljajo registrirane kopitarje, rojene pred 1. januarjem 1998,
- morajo spremljati registrirane kopitarje, rojene 1. januarja 1998 ali po tem datumu.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 20. oktobra 1993

Za Komisijo

René STEICHEN

Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 55.

⁽²⁾ UL L 224, 18.8.1990, str. 42.

⁽³⁾ UL L 157, 10.6.1992, str. 28.

PRILOGA

IDENTIFIKACIJSKI DOKUMENT ZA REGISTRIRANE KOPITARJE

POTNI LIST

Splošno – Navodila

- I. Potni listi morajo vsebovati vsa navodila, potrebna za njihovo uporabo, in podrobne podatke o pristojnem organu, ki jih je izdal.
- II. Podatki, navedeni v potnih listih
 - A. Potni listi morajo vsebovati naslednje podatke:
 1. Oddelek I:
Lastnik
Navedeno mora biti ime lastnika ali njegovega zastopnika.
 2. Oddelka II in III:
Identifikacija
Pristojni organ mora kopitarja identificirati.
 3. Oddelek IV:
Preverjanje istovetnosti živali
Kadar to zahtevajo zakoni in drugi predpisi, mora pristojni organ preveriti istovetnost živali.
 4. Oddelka V in VI:
Vpis preventivnih cepljenj
Vsa cepljenja je treba vpisati v oddelek V (samo proti influenci konj) in v oddelek VI (vsa druga cepljenja).
 5. Oddelek VII:
Laboratorijske diagnostične preiskave
Vpisati je treba izvide vseh preiskav, opravljenih za ugotavljanje nalezljivih bolezni.
 - B. Potni listi lahko vsebujejo naslednje podatke:

Oddelek VIII:
Zdravstveno spričevalo
Oddelek VIII navaja osnovne zdravstvene zahteve.
Naštejejo se bolezni, ki jih je treba vpisati v zdravstveno spričevalo.

ODDELEK I

Détails de droit de propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après réenregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the national of the horse.
4. When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorded by the national equestrian federation concerned.

Podatki o lastništvu

1. V tekmovalne namene je državljanstvo konja opredeljeno z državljanstvom lastnika.
2. Ob spremembi lastništva je treba potni list takoj predložiti organizaciji, združenju ali uradni službi, ki ga je izdala, in pri tem navesti ime in naslov novega lastnika, da se spremeni lastništvo in se pošlje novemu lastniku.
3. Če ima konj več lastnikov ali je v lasti družbe, je treba v potni list vpisati ime odgovorne osebe skupaj z njenim državljanstvom. Če imajo lastniki različno državljanstvo, morajo določiti državljanstvo konja.
4. Kadar Fédération équestre internationale odobri nacionalni konjeniški zvezi najem konja, mora nacionalna konjeniška zveza zavesti vse podrobnosti namera.

[illegible]

ODDELEK II

(1) N° d'identification:
Identification No:
Identifikacijska št:

(2) Nom:
Name:
Ime:

(3) Sexe:
Sex:
Spol:

(4) Robe:
Colour:
Barva:

(5) Race:
Breed:
Pasma:

(6) par:
by:
od (oče):

(7a) et:
and:
in (mati):

(7b) par:
by:
od (oče matere):

(8) Date de naissance:
Date of foaling:
Rojstni datum:

(9) Lieu d'élevage:
Place where bred:
Zrejen(-a) v:

(10) Naisseur(s):
Breeder(s):
Rejec(-ci):

(11) Certificat d'origine validé le:

par:
Origin certificate validated on:
by:
Potrdilo o poreklu, potrjeno dne:
od:

— Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority:
Ime pristojnega organa:

— Adresse:
Address:
Naslov:

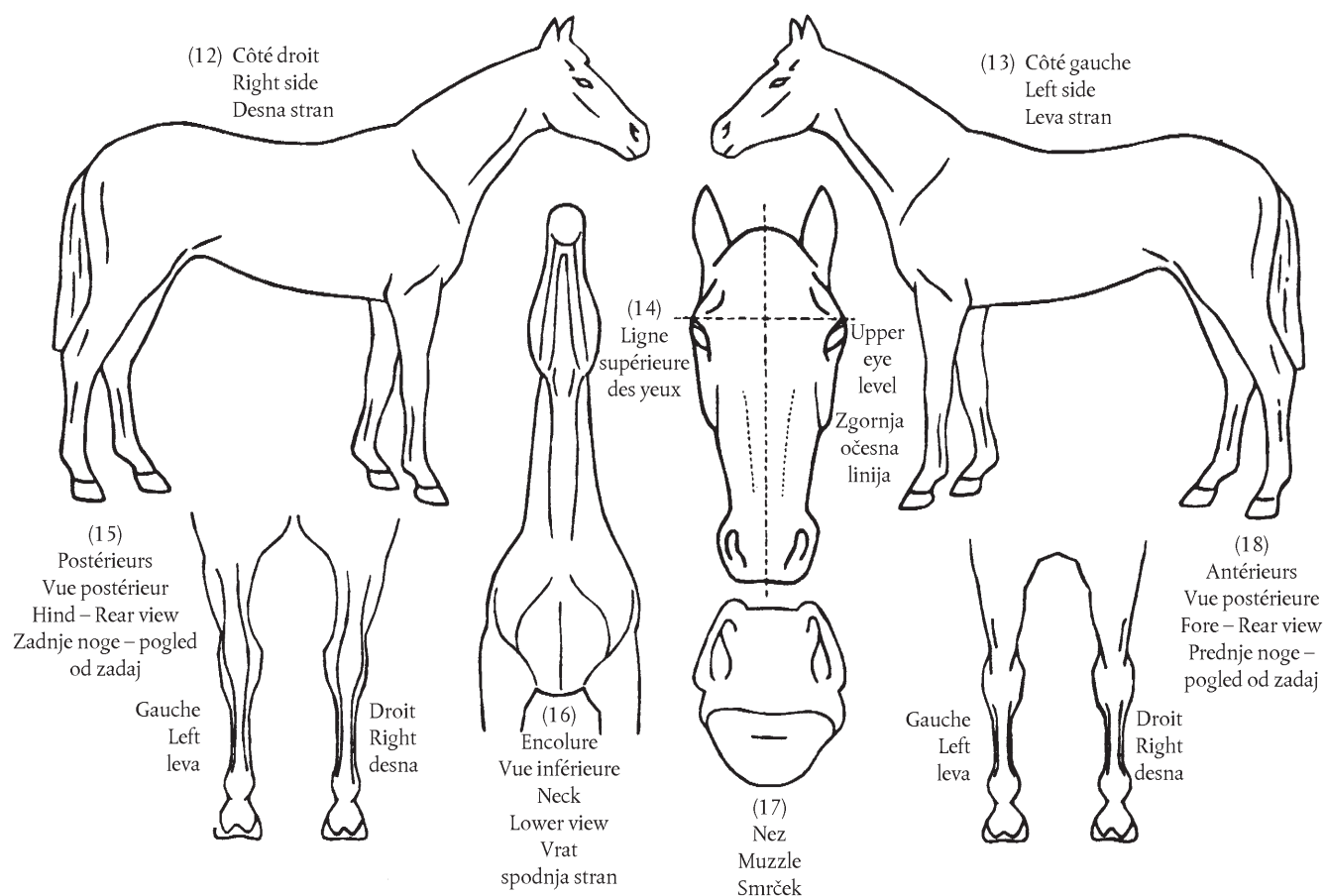
— N° de téléphone:
Telephone No:
Telefonska številka:

— N° de télécopie:
Fax number:
Številka faksa:

— Signature:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Podpis:
(Ime z velikimi tiskanimi črkami in funkcija podpisnika)

— Cachet
Stamp
Žig

ODDELEK III



(2) Nom - Name - Ime:

(5) Race - Breed - Pasma:

(3) Sexe - Sex - Spol:

(4) Robe - Colour - Barva:

(19) Signalement relevé sous la mère par:
Description taken with dam by:
Opis, opravljen pred odstavitvijo:

Tête:
Head
Glava:

Ant. G:
Foreleg L:
Prednja leva noga:

Ant. D:
Foreleg R:
Prednja desna noga:

Post G:
Hindleg L:
Zadnja leva noga:

Post D:
Hindleg R:
Zadnja desna noga:

Corps:
Body:
Trup:
Marques:
Markings:
Znamenja:

Le:
On:
Na:

(20) Circonscription:
District
Področje:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé
(ou de l'autorité compétente)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon
(or competent authority)
Podpis in žig pooblaščenega veterinarja (ali pristojnega organa)
(en lettres capitales)
(in capital letters)
(velike tiskane črke)

ODDELEK IV

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

L'identité du cheval doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval présenté est conforme à celui de la page du signalement.

Identification of the horse described in this passport

The identity of the horse must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms with the description given on the diagram page of its passport.

Preverjanje istovetnosti konja, opisanega v tem potnem listu

Identiteto konja je treba preveriti vsakokrat, ko je to predvideno s predpisi, in potrditi skladnost podatkov in opisa.

[illegible]

Grippe équine seulement

Samo influenza konj
Preventivna cepljenja

Details of every vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

Podatke o vsakem cepljenju konja je treba vnesti jasno in podrobno ter jih potrditi z imenom in podpisom veterinarja.

[illegible]

ODDELEK VII

Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du pays doit être noté clairement et en détails par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle.

Laboratory health test

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorized by the government veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Laboratorijske diagnostične preiskave

Rezultate vseh laboratorijskih preiskav v zvezi z nalezljivo boleznijo, ki jih opravi veterinar ali laboratorij, ki ga pooblasti osrednja veterinarska služba, mora jasno in podrobno vnesti veterinar, delujoč v imenu organa, ki je zahteval preiskavo.

[illegible]

ODDELEK VIII

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the Community

Zdravstveno spričevalo

To zdravstveno spričevalo ne velja za vstop v Skupnost

Je soussigné ⁽¹⁾ certifie quel équidé décrit dans le passeport n° délivré par satisfait aux conditions suivantes:
I, the undersigned ⁽¹⁾, hereby certify that the equid described in passport No issued by satisfies the following conditions:
Podpisani ⁽¹⁾ potrjujem, da kopitar, opisan v potnem listu št., ki ga je izdal izpolnjuje naslednje pogoje:

- a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
ob pregledu na današnji dan konj ne kaže kliničnih znakov bolezni in je pripravljen za transport;
- b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie transmissible;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
konj ni namenjen za zakol po nacionalnem programu za preprečevanje, zatiranje in izkoreninjanje kužnih bolezni;
- c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
konj ne izvira s kmetijskega gospodarstva, na katerem se izvajajo ukrepi za preprečevanje, zatiranje in izkoreninjanje kužnih bolezni, in ni bil v stiku s kopitarji s takega kmetijskega gospodarstva;
- d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.
po meni znanih podatkih konj v zadnjih 15 dneh pred natovarjanjem ni bil v stiku s kopitarji, obolelimi za kužno boleznijo.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.

THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.

TO SPRIČEVALO VELJA 10 DNI OD DNEVA PODPISA POOBlaščenega VETERINARJA.

Date	Lieu	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel
Date	Place	For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport	Name in block letters and signature of official veterinarian
Datum	Kraj	Iz posebnih epidemioloških razlogov ta potni list spremlja ločeno zdravstveno spričevalo	Ime z velikimi tiskanimi črkami in podpis uradnega veterinarja
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Da/Ne (neustrezno črtaj)	

⁽¹⁾ Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international de l'équidé.

⁽¹⁾ This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid

⁽¹⁾ Potrdilo mora biti podpisano največ 48 ur pred transportom, kadar gre za mednarodni promet.

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoosanitaire joint au passeport doit être envisagée

Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport

Bolezni, ki jih je treba označiti na zdravstvenem spričevalu, priloženem k potnemu listu

1. Peste équine – – – African horse sickness – – – Konjska kuga
 2. Stomatite vésiculaire – – – Vesicular stomatitis – – – Vezikularni stomatitis
 3. Dourine – – – Dourine – – – Spolna kuga konj
 4. Morse – – – Glanders – – – Smrkavost
 5. Encéphalomyélites équines (tous types) – – – Equine encephalomyelitis (all types) – – – Konjski encefalomyelitis (vsi tipi)
 6. Anémie infectieuse – – – Infectious anaemia – – – Kužna malokrvnost
 7. Rage – – – Rabies – – – Steklina
 8. Fièvre charbonneuse – – – Anthrax – – – Vranični prisad
-